



Director of Military Prosecutions
National Defence Headquarters
Major-General George R. Pearkes Building
101 Colonel By Drive
Ottawa, ON K1A 0K2

Directeur des poursuites militaires
Quartier général de la Défense nationale
Édifice Major-général George R. Pearkes
101, promenade du Colonel-By
Ottawa (Ontario) K1A 0K2

DMP Policy Directive
Directive #: 010/00
Date: 15 March 2000
Updated: 15 December 2017
Cross Reference: N/A

Directive du DPM
Directive no : 010/00
Date d'émission : 15 mars 2000
Mise à jour : 15 décembre 2017
Renvoi : S/O

Subject: Accountability, Independence and Consultation

Sujet : Reddition de comptes, indépendance et consultation

1. Any reference in this policy to "Regional Military Prosecutor (RMP)", "Prosecutor" or "Prosecutors" shall be deemed to refer to any officer or officers who are members of the Canadian Military Prosecution Service (CMPS) and have been authorized by the Director of Military Prosecutions (DMP) to assist or represent the DMP pursuant to section 165.15 of the *National Defence Act* (NDA) in preferring charges to court martial and in conducting prosecutions at courts martial.

1. Dans la présente politique, le renvoi au « procureur militaire régional (PMR) », « procureur » ou aux « procureurs » est présumé désigner tout officier qui est membre du Service canadien des poursuites militaires (SCPM) et autorisé par le directeur des Poursuites militaires (DPM) à l'assister ou à le représenter, conformément à l'article 165.15 de la *Loi sur la défense nationale* dans la mise en accusation, et en qualité de procureur en cour martiale.

STATEMENT OF POLICY

EXPOSÉ DE PRINCIPE

2. One can summarize the challenging nature of a Prosecutor's work in terms of a balance among the competing concepts of accountability, independence and consultation. The interaction of these principles mean that what is protected is a system of prosecutorial decision-making in which the Prosecutor is an integral component. A large measure of independence is conferred on the Prosecutor, but absolute discretion is not.

2. Le défi du procureur se résume à maintenir l'équilibre entre les notions contradictoires de reddition de comptes, d'indépendance et de consultation. L'interaction de ces principes vise à préserver le processus de décision de poursuivre dont le procureur fait partie intégrante. Le procureur dispose d'une grande indépendance, mais pas d'un pouvoir discrétionnaire absolu.

3. A Prosecutor must practice consistently the highest ethical standards and react appropriately to a real or potential conflict of interest, in addition to knowing and respecting the limits of applicable legal privileges.

3. Le procureur doit respecter les plus strictes normes d'éthique et réagir convenablement à un conflit d'intérêts réel ou éventuel, en plus de connaître et de respecter les limites des différents privilèges applicables en vertu du droit.

APPLICATION OF POLICY

Accountability

4. A Prosecutor must clearly understand to whom he or she is accountable, and for what. The answers to these questions begin with an understanding of the relationship between the Prosecutor; the Judge Advocate General (JAG) and the chain of command.

5. Every Prosecutor is accountable to the DPM for the manner in which each prosecution is conducted.

6. The DPM is appointed by the Minister¹ and is charged with responsibility for functions carried out on a day-to-day basis by Prosecutors on behalf of the Director such as:

- a. the preferring of all charges to be tried by court martial;
- b. the conduct of all prosecutions at courts martial; and
- c. acting as counsel for the Minister in respect of appeals when instructed to do so.

7. In the course of performing these functions, the DPM is accountable to the JAG, who may issue broad instructions or guidelines in respect of prosecutions generally.² The JAG may also issue to the DPM instructions or guidelines in respect of a particular prosecution.³

APPLICATION DE LA POLITIQUE

Reddition de comptes

4. Le procureur doit bien comprendre à qui il est tenu de rendre compte et pour quelles raisons. Pour y arriver, il doit d'abord comprendre la relation entre le procureur, le juge-avocat général (JAG) et la chaîne de commandement.

5. Chaque procureur est tenu de rendre compte au DPM relativement à la façon dont chaque poursuite est menée.

6. Le DPM est nommé par le ministre¹ et est responsable des fonctions quotidiennes des procureurs, exécutées au nom du directeur, notamment :

- a. prononcer les mises en accusation devant la en cour martiale;
- b. mener les poursuites en cour martiale;
- c. Agir, sur demande, à titre de représentant du ministre en matière d'appel.

7. Le DPM exerce ses fonctions sous la direction du JAG, qui peut établir des lignes directrices ou donner des instructions concernant les poursuites en général². Le JAG peut également établir des lignes directrices ou donner des

¹ Section 165.1 of the *National Defence Act*. // Article 165.1 de la *Loi sur la défense nationale*.

² Section 165.17(1) and (2) of the *National Defence Act*. // Paragraphes 165.17(1) et 165.17(2) de la *Loi sur la défense nationale*.

³ Section 165.17(3) of the *National Defence Act*. // Paragraphe 165.17(3) de la *Loi sur la défense nationale*.

instructions en ce qui concerne une poursuite en particulier³.

8. The JAG is appointed by the Governor in Council and serves as legal advisor to the Governor General, the Minister, the Department of National Defence and the Canadian Armed Forces (CAF) in matters of military law.⁴ The JAG also has the responsibility for the superintendence of the administration of military justice in the CAF.⁵ This role of the JAG is not, however, in derogation of the authority of the Minister of Justice and Attorney General of Canada.⁶ The JAG is responsible for regular reviews of the administration of military justice and is accountable to the Minister accordingly.⁷

8. Le JAG est nommé par le gouverneur en conseil et agit à titre de conseiller juridique du gouverneur général, du ministre, du ministère de la Défense nationale et des Forces armées canadiennes (FAC) sur les questions de droit militaire⁴. Le JAG exerce son autorité sur tout ce qui touche à l'administration de la justice militaire au sein des FAC⁵. Il est entendu que ce rôle du JAG ne modifie en rien les attributions du ministre de la Justice et procureur général du Canada⁶. Le JAG est chargé des examens périodiques de l'administration de la justice militaire et en rend compte au ministre⁷.

9. The Minister is accountable to the Governor in Council and, ultimately, Parliament for the management and direction of the CAF and all matters relating to National Defence.⁸ The Minister must place before Parliament the annual report of the JAG in respect of the administration of military justice.

9. Le ministre rend compte au gouverneur en conseil et, en fin de compte, au Parlement, pour les FAC et toutes les questions liées à la défense nationale⁸. Le ministre est tenu de présenter au Parlement le rapport annuel du JAG en ce qui concerne l'administration de la justice militaire.

10. In summary, then, the Prosecutor is accountable directly to the DMP. Generally, the conduct of the Prosecutor will be guided by instructions and guidelines from the DMP. Specific instructions in a particular case can be given from the DMP or, through the DMP, from the JAG. The duties of a Prosecutor are carried out under the authority of the DMP and in the performance of those duties the Prosecutor is not subject to the direction of any other officer who is not a

10. En résumé, le procureur relève donc directement du DPM. En général, la conduite du procureur est dictée par les instructions et lignes directrices du DPM. Dans certains cas, des instructions précises peuvent être données par le DPM ou par le JAG, par l'entremise du DPM. Les fonctions du procureur sont remplies sous l'autorité du DPM et dans l'exécution de ces fonctions, le procureur n'est pas assujéti aux directives d'un officier qui n'est pas un

⁴ Section 9.1 of the *National Defence Act*. // Article 9.1 de la *Loi sur la défense nationale*.

⁵ Section 9.2 of the *National Defence Act*. // Article 9.2 de la *Loi sur la défense nationale*.

⁶ Section 10.1 of the *National Defence Act*. // Article 10.1 de la *Loi sur la défense nationale*.

⁷ Sections 9.2(2) and 9.3 of the *National Defence Act*. // Paragraphe 9.2(2) et article 9.3 de la *Loi sur la défense nationale*.

⁸ Section 4 of the *National Defence Act*. // Article 4 de la *Loi sur la défense nationale*.

legal officer posted to a position within the CMPS.⁹

avocat militaire affecté à un poste au SCPM⁹.

11. The Minister of National Defence is, as noted above, accountable to Parliament for decisions in his or her Department. This form of public accountability is crucial to a system of open justice, and Prosecutors must be cognizant of this fact. This explains the need to ensure that the Minister is briefed to provide answers to questions that may be posed in Parliament.¹⁰

11. Le ministre de la Défense nationale est, comme il a été dit précédemment, tenu de rendre compte au Parlement pour les décisions prises au sein de son ministère. Cette forme de reddition de comptes publique est essentielle à un système de justice transparent, et les procureurs doivent en être conscients. Elle explique la nécessité de s'assurer que le ministre est bien informé pour répondre aux questions susceptibles de lui être posées au Parlement¹⁰.

12. An equally important form of accountability is internal accountability. All Prosecutors are accountable to their superiors for decisions taken.¹¹ One of the goals of this and other policies of the DMP is to assist Prosecutors in making the numerous difficult decisions which arise in disciplinary litigation. In so doing, it sets objective standards against which prosecutorial conduct may be measured.

12. La reddition de comptes interne est également très importante. Tous les procureurs sont tenus de rendre compte à leurs supérieurs pour les décisions prises¹¹. Les politiques du DPM visent, entre autres choses, à aider les procureurs à prendre de nombreuses décisions difficiles au cours de l'instance disciplinaire. Ainsi, elles établissent des normes objectives grâce auxquelles il est possible d'évaluer la conduite d'une poursuite.

13. Prosecutors are also subject to a form of public accountability through their membership in provincial or territorial law societies.¹² Another form of public

13. Les procureurs sont aussi soumis à une forme de reddition de comptes publique par leur appartenance à des barreaux provinciaux ou territoriaux¹². La

⁹ QR&O art. 4.081(1) and (4). // Paragraphes 4.081(1) et 4.081(4) des ORFC.

¹⁰ Generally, communications to the Minister will be conducted through the DMP and the JAG. // Habituellement, la communication avec le ministre se fait par l'entremise du DPM et du JAG.

¹¹ See, generally the discussion in D. Stuart, "Prosecutorial Accountability in Canada", in P. Stenning, supra, at pp. 336-339. // Voir l'analyse dans D. Stuart, « Prosecutorial Accountability in Canada », dans l'ouvrage de P. Stenning, *Accountability in Criminal Justice*, Toronto: University of Toronto Press, 1995, aux pages 336 à 339.

¹² The extent to which Prosecutors are subject to disciplinary rules is open to question: see e.g. *Krieger v. Law Society of Alberta*, [1997] A.J. No. 689 (under appeal to Alta. C.A.) For example, law societies have at least some jurisdiction to deal with actions of a Prosecutor qua lawyer, such as the duty not to engage in dishonourable conduct: see J.L.J. Edwards, "The Office of Attorney General - New Levels of Public Expectations and Accountability" in P. Stenning, supra, at pp. 299-304. // La mesure dans laquelle les procureurs sont soumis à des règles de discipline est contestée : voir p. ex. *Krieger v. Law Society of Alberta*, [1997] A.J. N°. 689 (devant la C.A. Alb.). Par exemple, les barreaux possèdent au moins une certaine compétence relativement aux actes d'un procureur en qualité d'avocat, comme le devoir de ne pas adopter

accountability occurs through judicial review of a Prosecutor's actions, for example through the abuse of process doctrine, or judicial control of actions which may prejudice fair trial interests. Accountability is also enhanced because of the availability to the public of the instructions or guidelines provided by the DMP.¹³ The public is able to assess the actions of Prosecutors against the standards set out in the policies. Finally, recognition of the importance of public accountability imposes a duty on Prosecutors in certain circumstances to communicate the reasons for certain decisions to the public through the media.¹⁴

Prosecutorial Independence

14. Accountability and independence are corollary principles at work in the military justice system. In respect of justice matters, the JAG enjoys independence from the judiciary, the chain of command and inappropriate forces that might influence such matters. Prosecutors exercise their independence as the representative of the DMP. As such, the "independence" of the Prosecutor is a delegated independence.

15. Prosecutors retain a significant degree of discretion in individual cases.¹⁵

reddition de comptes publique se traduit également par l'examen judiciaire des actes des procureurs, fondé, par exemple, sur la doctrine de l'abus de procédure, ou par le contrôle judiciaire des actes susceptibles de compromettre l'équité du procès. La reddition de comptes est également améliorée du fait de l'accessibilité au public des instructions et lignes directrices établies par le DPM¹³. Le public peut évaluer les actes d'un procureur par rapport aux normes établies dans les politiques. Enfin, la reconnaissance de l'importance de la reddition de comptes publique impose au procureur, dans certains cas, le devoir de communiquer les motifs de certaines décisions au public par l'entremise des médias¹⁴.

Indépendance en matière de poursuite

14. La reddition de comptes et l'indépendance sont des principes corollaires du système judiciaire militaire. En ce qui concerne les questions de justice, le JAG est indépendant de la magistrature, de la chaîne de commandement et des forces peu appropriées qui pourraient influencer sur ces questions. Le procureur jouit de cette indépendance en tant que représentant du DPM. L'« indépendance » du procureur est donc une indépendance déléguée.

15. Le procureur conserve un pouvoir discrétionnaire important sur les affaires

une conduite indigne : voir J.L.I.J Edwards, « The Office of Attorney General - New Levels of Public Expectations and Accountability » dans P. Stenning, *op. cit.*, aux pages 299 à 304.

¹³ See s. 165.17(2) and (4) of the *National Defence Act*. // Voir les par. 165.17(2) et 165.17(4) de la *Loi sur la défense nationale*.

¹⁴ See the JAG Policy Directive "Media Relations". // Voir la Directive en matière de politique du JAG intitulée *Relations avec les médias*.

¹⁵ Indeed some civilian courts have indicated that policies that completely remove a Prosecutor's discretion are improper: see *R. v. Catagas* (1978), 38 C.C.C.(2d) 296 (Man. C.A.); *R. v. Wood* (1983), 31 C.R.(3d) 374 (N.S. Prov.Mag.Ct.). // En effet, certains tribunaux civils ont statué qu'il était inapproprié d'enlever aux procureurs tout leur pouvoir discrétionnaire : voir *R. v. Catagas* (1978), 38 C.C.C.(2d) 296 (C.A. Man.); *R. v. Wood* (1983), 31 C.R.(3d) 374 (C. mag. prov. N.-É.).

They are, however, obliged to make decisions in accordance with instructions or guidelines issued by the DMP. They act under the direction of the DMP, who in turn acts under the general supervision of the JAG. The concept of prosecutorial independence, then, encompasses the principles of:

- a. Independence from political or inappropriate interference, accountability to the DMP; and
- b. independence to make decisions in the conduct of prosecutions, while adhering to policies and direction designed to guide this exercise of discretion.

Consultation

16. The independence principle does not mean that Prosecutors need not consult. Quite to the contrary: responsible prosecutorial decision-making often requires consultation with colleagues, superior officers within the CMPS, or investigators. Indeed prosecutorial discretion is not exercised in a vacuum. Prosecutors do not take instructions as to how to proceed except from those in the line of authority leading to the Minister of National Defence, namely, the Deputy Director of Military Prosecutions (DDMP) and DMP.

17. Prosecutors and the Canadian Forces National Investigation Service (CFNIS) play complementary roles in the military justice process. Both Prosecutors

particulières¹⁵. Il est toutefois tenu de prendre ses décisions en conformité avec les instructions ou les lignes directrices établies par le DPM. Il agit sous la direction du DPM qui, lui, agit sous la supervision générale du JAG. La notion d'indépendance en matière de poursuite comprend donc les principes suivants :

- a. indépendance du procureur vis-à-vis des interférences politiques ou peu appropriées, reddition de comptes au DPM; et
- b. Indépendance pour prendre des décisions sur la conduite de la poursuite, tout en respectant les politiques et les directives conçues pour le guider dans l'exercice de ce pouvoir discrétionnaire.

Consultation

16. Le principe d'indépendance n'implique pas que le procureur ne doit pas consulter. Au contraire : les responsables des décisions en matière de poursuite consultent souvent leurs collègues, officiers supérieurs au SCPM, ou des enquêteurs. En fait, le pouvoir discrétionnaire de poursuivre n'est pas exercé dans le vide. Le procureur n'accepte les instructions sur la façon de procéder que si elles proviennent de la chaîne de commandement qui mène au ministre de la Défense nationale, c'est-à-dire du directeur adjoint des poursuites militaires (DAPM) et du DPM.

17. Les procureurs et le Service national des enquêtes des Forces canadiennes (SNEFC) jouent des rôles complémentaires dans le processus de justice militaire. Les procureurs comme les

and investigators have roles to play before and after charges are laid.

After charges are referred

18. The right and duty of the DMP, through the Prosecutor, to supervise prosecutions once charges are referred¹⁶ is a fundamental part of our military justice system. Generally, just as CFNIS personnel are independent from the control of superior officers outside the CFNIS, the Prosecutor is independent from service authorities in the conduct of prosecutions. Once charges are referred, full responsibility for the proceedings shifts to the DMP. On request, investigators have the responsibility to carry out further investigations that counsel believes are necessary to present the case fairly and effectively in court. As well, the DMP has the authority to control the proceedings after charges are referred, including requesting conditions of release from custody¹⁷ or withdrawing charges and representations on sentence. These decisions should, wherever reasonably possible, be made in consultation with the investigators although consultation (much less agreement) is not required as a matter of law.

Investigation vs. Prosecution

19. When advising investigators, the Prosecutor must always recognize the distinction between the role of the investigator and the role of the Prosecutor in the administration of military justice. Given the increasing complexity of law enforcement, counsel may be asked to

enquêteurs ont un rôle à jouer avant et après la mise en accusation.

Suivant le renvoi des accusations

18. Le droit du DPM, par l'entremise du procureur, de superviser et de mener les poursuites lorsqu'il est saisi d'accusations¹⁶, est, la pierre de touche de notre système de judiciaire militaire. En général, tout comme le personnel du SNEFC est soustrait au contrôle des officiers supérieurs de l'extérieur du SNEFC, le procureur est indépendant des autorités militaires dans la conduite des poursuites. Dès que le DPM est saisi d'accusations, l'entière responsabilité de la procédure lui revient. Les enquêteurs doivent mener sur demande toute enquête supplémentaire que le procureur estime nécessaire pour présenter la cause de façon équitable et efficace. De plus, le DPM peut contrôler la procédure une fois qu'il est saisi des accusations, y compris des requêtes concernant les conditions de mise en liberté¹⁷, du retrait des accusations et des plaidoiries lors du prononcé de la sentence. Dans la mesure du possible, il faut traiter ces questions avec les enquêteurs, même si la loi n'exige pas la discussion (encore moins l'accord).

Enquête vs poursuite

19. Lorsqu'il conseille les enquêteurs, le procureur doit toujours faire la distinction entre le rôle de l'enquêteur et le rôle du procureur dans l'administration de la justice militaire. Étant donné la complexité croissante de l'application de la loi, il arrive qu'un avocat soit appelé à

¹⁶ For the purposes of this Policy the term "referred" means referred in accordance with s. 164.2 of the *National Defence Act*. // Aux fins de la présente politique, le terme « saisi » s'entend au sens de l'article 164.2 de la *Loi sur la défense nationale*.

¹⁷ The DPM represents the Canadian Forces at release hearings: see QR&O art. 105.27. // Le DPM représente les Forces canadiennes aux audiences en vue de la mise en liberté : voir l'art. 105.27 des ORFC.

become involved at the investigative stage. Effective management of complex litigation requires pre-charge co-operation between investigators and Prosecutors. However, the existence of such a relationship does not diminish the desirability of an independent, impartial assessment of the evidence when the decision is made as to whether to prosecute.

Resolving to proceed

20. After consultation, investigators and the Prosecutor will usually agree on pre-charge screening decisions. If they disagree, the issue should be resolved through discussion at successively more senior ranks on both sides in accordance with NIS and DMP policies.

21. Normally, assessments respecting whether charges should be laid are made at the regional level. Access to witnesses, investigators and physical evidence make this a practical reality. Disagreements that are not resolved should be referred to the D/DMP.

OTHER CONSIDERATIONS

Code of Ethics

22. The Prosecutor has many responsibilities, including the duty:

- a. to act with integrity and dignity;
- b. to preserve judicial independence;

participer à l'enquête. Une gestion efficace des litiges complexes nécessite, avant la mise en accusation, une collaboration entre les enquêteurs et les procureurs. Toutefois, cette relation ne diminue pas le bien-fondé d'une évaluation impartiale et indépendante de la preuve lorsque la décision de poursuivre est prise.

Décision de poursuivre

20. Après consultation, les enquêteurs et le procureur s'entendent habituellement sur les décisions précédentes à la mise en accusation. Sinon, la question doit être réglée par des discussions à un rang de plus en plus élevé des deux côtés, conformément aux politiques du SNE et du DPM.

21. En règle générale, les évaluations concernant la mise en accusation sont effectuées à l'échelon régional. L'accès aux témoins, aux enquêteurs et à la preuve matérielle explique cet état de choses. Les désaccords non réglés sont portés à l'attention du DAPM.

AUTRES POINTS À EXAMINER

Code de déontologie

22. Le procureur assume de nombreuses responsabilités, notamment le devoir :

- a. d'agir avec intégrité et dignité;
- b. de préserver l'indépendance judiciaire;

- | | |
|---|---|
| <p>c. not to use any violence of language or exhibit a lack of fairness toward the accused;</p> <p>d. to preserve and promote values protected by the <i>Canadian Charter of Rights and Freedoms</i>;</p> <p>e. to exercise independence in decision making;</p> <p>f. to provide full disclosure and not to suppress evidence helpful to the accused;</p> <p>g. to treat the court, military judges and fellow counsel with respect;</p> <p>h. to argue the case vigorously to the full extent of the available evidence;</p> <p>i. not to refer to any matter not relevant to proceedings before the court; and</p> <p>j. not to direct the attention of the court to the fact that the accused has not given evidence.</p> | <p>c. de ne pas tenir de propos violents, et de se montrer impartial envers l'accusé;</p> <p>d. de préserver et de promouvoir les valeurs garanties par la <i>Charte canadienne des droits et libertés</i>;</p> <p>e. de prendre des décisions de façon indépendante;</p> <p>f. de communiquer toute la preuve et de n'en supprimer aucun élément utile à l'accusé;</p> <p>g. de traiter la cour, les juges militaires et les autres avocats avec respect;</p> <p>h. de plaider avec fermeté en utilisant toute la preuve disponible;</p> <p>i. de ne soulever devant la cour aucune question qui ne soit pas pertinente pour la procédure;</p> <p>j. de ne pas attirer l'attention de la cour sur le fait que l'accusé n'a pas témoigné.</p> |
|---|---|

23. This list is by no means exhaustive. While each of these duties is significant, a further examination of some follows.

23. Cette liste est loin d'être exhaustive. Bien que chacun de ces devoirs soit important, seuls quelques-uns feront l'objet d'une étude plus poussée ci-après.

Integrity and dignity

Intégrité et dignité

24. Counsel can fulfil this duty:

24. L'avocat peut s'acquitter de ce devoir en accomplissant ce qui suit :

- | | |
|---|---|
| <p>a. by complying with applicable rules of ethics established by governing law societies and the Canadian Bar Association;</p> | <p>a. respecter les règles de déontologie applicables, établies par les divers barreaux</p> |
|---|---|

et l'Association du Barreau canadien;

- | | |
|--|--|
| b. by exercising careful judgment in deciding the case to be presented for the prosecution, what witnesses to call, and what evidence to tender; | b. faire preuve d'un bon jugement dans le choix des arguments, des témoins à citer et des éléments de preuve; |
| c. by acting with moderation, fairness, and impartiality; | c. agir avec modération, équité et impartialité; |
| d. by not discriminating on any basis prohibited by s. 15 of the <i>Charter</i> ; | d. ne faire aucun acte discriminatoire au sens de l'article 15 de la <i>Charte</i> ; |
| e. by adequately preparing for each case; | e. préparer adéquatement chaque affaire; |
| f. by not becoming simply an extension of an investigative agency; and | f. éviter de devenir la simple extension d'un organisme d'enquête; |
| g. by conducting any plea and sentence discussions in a manner consistent with the policy set out by the DMP. ¹⁸ | g. Discuter de l'aveu de culpabilité et de la peine en conformité avec la politique établie par le DPM ¹⁸ . |

Respecting judicial independence

Respecter l'indépendance judiciaire

25. Counsel can fulfil this duty:

25. L'avocat peut s'acquitter de ce devoir en accomplissant ce qui suit :

- | | |
|--|--|
| a. by not discussing matters relating to a case with any member of the court martial without the participation of defence counsel; | a. s'abstenir de discuter des faits liés à l'affaire avec un membre de la cour martiale sans la participation de l'avocat de la défense; |
| b. by not dealing with matters in chambers that should properly be dealt with in open court; | b. s'abstenir de traiter dans le cabinet du juge d'affaires qui devraient être traitées en audience publique; |

¹⁸ See *Plea, Trial and Sentence Negotiations Policy*. // Voir la politique *Défense, procès et discussions sur le règlement de la sentence*.

- c. by avoiding personal or private discussions within or outside the courtroom with any member of the court martial while presenting a case before that person; and
- d. by refraining from appearing before any member of a court martial on a contentious matter when a personal friendship exists between the Prosecutor and that member.

- c. éviter les discussions privées ou personnelles, à l'intérieur ou à l'extérieur de la salle d'audience, avec un membre de la cour martiale qui entend une de ces causes; et
- d. éviter de présenter un litige devant un membre de la cour martiale avec qui il entretient une relation d'amitié.

Fairness toward the accused

Impartialité

26. Counsel can fulfil this duty:

26. L'avocat peut s'acquitter de ce devoir en accomplissant ce qui suit :

- a. by making disclosure in accordance with the policy set out in this manual;¹⁹
- b. by bringing all relevant cases and authorities known to counsel to the attention of the court martial, even if they may be contrary to the prosecution's position;
- c. by not expressing personal opinions on the evidence, including the credibility of witnesses, in court or in public;
- d. by not expressing personal opinions on the guilt or innocence of the accused in court or in public;
- e. by referring in court martial proceedings to the accused by his or her name or title, rather than "the accused";

- a. respecter la politique de divulgation établie au présent manuel¹⁹;
- b. porter à l'attention de la cour martiale toutes les affaires et les autorités pertinentes qu'il connaît, même si elles sont contraires à la position de la poursuite;
- c. éviter d'exprimer des opinions personnelles sur la preuve, y compris sur la crédibilité du témoin, en cour ou en public;
- d. éviter d'exprimer des opinions personnelles sur la culpabilité ou l'innocence de l'accusé, en cour ou en public;
- e. faire référence à l'accusé, devant la cour martiale, par son nom ou son titre, plutôt que par l'« accusé »;

¹⁹ See Part Five, Chapter IV, "Pre-trial Disclosure". // Voir la partie 5, chapitre IV, « divulgation préalable ».

- | | |
|---|--|
| <p>f. by asking relevant and proper questions during the examination of a witness and by not asking questions designed solely to embarrass, insult, abuse, belittle, or demean the witness. Cross examination can be skilful and probing, yet still show respect for the witness;</p> <p>g. by respecting the court and the proceedings while vigorously asserting the prosecution's position; and</p> <p>h. by never permitting personal interests or partisan considerations to interfere with the proper exercise of Prosecutorial discretion.</p> | <p>f. poser des questions pertinentes et à propos, au cours de l'interrogatoire du témoin et ne pas poser des questions visant seulement à embarrasser, insulter, injurier, déprécier ou rabaisser ce dernier. Le contre-interrogatoire peut être habile et approfondi, sans pour autant être irrespectueux envers le témoin;</p> <p>g. respecter la cour et la procédure tout en présentant énergiquement la position de la poursuite; et</p> <p>h. ne jamais laisser ses intérêts personnels ou politiques nuire à l'exercice convenable du pouvoir discrétionnaire de poursuivre.</p> |
|---|--|

Charter values

27. In order to preserve and promote the values in the *Charter*, all participants²⁰ in a criminal proceeding should be treated equitably and reasonable efforts should be made to ensure that they are so treated. Accordingly, Prosecutors should be aware of and sensitive to the cultural background and social context of the main identifiable groups in their respective jurisdictions; and should afford due recognition and appreciation of the participants' personal characteristics, social context and cultural background.²¹ Yet, Prosecutors in taking these factors into consideration, should avoid prejudices, stereotypes, or erroneous

Valeurs de la Charte

27. Afin de préserver et de promouvoir les valeurs de la *Charte*, tous les participants²⁰ dans une poursuite criminelle devraient être traités de façon équitable, et tous les efforts doivent être faits pour y arriver. En conséquence, le procureur doit comprendre le contexte culturel et social des principaux groupes identifiables de son ressort, et s'y adapter; il doit reconnaître et apprécier les caractéristiques personnelles et le contexte social et culturel des participants²¹. Toutefois, lorsqu'il tient compte de ces facteurs, le procureur doit éviter les préjugés, les stéréotypes ou les

²⁰ "Participant" is defined broadly to include the accused, witnesses, and victims. // « Participant » s'entend de manière générale de l'accusé, des témoins et des victimes.

²¹ Reference to personal characteristics, cultural background or social context refers to the equality rights recognized in section 15 of the *Charter*. // Les caractéristiques personnelles et le contexte culturel et social renvoient aux droits à l'égalité reconnus à l'article 15 de la *Charte*.

generalizations about individuals or groups in Canadian society, in order to safeguard the substantive equality of the outcome of the proceedings. The way to properly take into account cultural background or social context is to ensure that these factors are relevant to the legal issue at hand and to the individual in question.

Privilege

28. Generally, legal advice given by a Prosecutor to investigative agencies is protected by solicitor-client privilege; a Prosecutor may not release the legal opinion, refer to it, or describe it in any fashion to defence counsel²², a commanding officer of the accused or the public unless the privilege has been waived. There are, however, exceptions to the general rule²³: for example, in the case of *R. v. Shirose and Campbell*²⁴ the Crown sought to defend an abuse of process claim in part on the basis that the police demonstrated good faith by seeking legal advice. The Supreme Court of Canada ruled that the privilege had effectively been

généralisations erronées à propos de particuliers ou de groupes dans la société canadienne afin de garantir l'égalité réelle du processus judiciaire. Pour tenir compte adéquatement du contexte culturel ou social, il s'assure que ces facteurs sont pertinents par rapport à la question juridique et au particulier en cause.

Privèlège

28. En règle générale, l'avis juridique donné par le procureur aux organismes d'enquête est protégé par le secret professionnel; un procureur ne peut remettre un avis juridique ou en faire mention de quelque façon que ce soit à l'avocat de la défense²², à un commandant de l'accusé ou au public, ni y faire référence, sauf si le secret est levé. Il existe toutefois des exceptions à la règle²³ : par exemple dans l'affaire *La Reine c. Shirose et Campbell*²⁴, la Couronne tentait de défendre une demande en abus de procédure en partie fondée sur la bonne foi dont la police a fait preuve en demandant un avis juridique. La Cour suprême du

²² The question of privilege in matters between prosecutors and investigators is complex. For guidance see paragraph 8 of the Policy entitled *Disclosure*. // La question du secret entre les procureurs et les enquêteurs est complexe. Voir le paragraphe 8 de la politique *Divulgateion* pour obtenir des directives.

²³ See *Discretion to Prosecute Inquiry*, (Stephen Owen, Chairman) (1990), Commissioner's Report at 109 - 110; *R. v. Ovidio Jesus Herrera*, (21 November 1990) (Ont. Ct. G.D.) [unreported]; *Alfred Crompton Amusement Machines Ltd. v. Commissioners of Customs and Excise*, (No. 2), [1972] 2 All E.R. 353 at 373-85 (C.A.); *Waterford v. Commonwealth of Australia* (1987), 71 A.L.R. 673 (H.C.); *Idziak v. Minister of Justice*, [1992] 3 S.C.R. 631; *Canada (Attorney General) v. Sander* (1994), 90 C.C.C. (3d) 41 (B.C.C.A.). There may be situations where there is no privilege: *Re: Girouard and the Queen* (1982), 68 C.C.C. (2d) 261 (B.C.S.C.) regarding pre-trial conversations between Crown counsel and a police officer (witness); or where the privilege must yield: see *R. v. Gray* (1993), 79 C.C.C. (3d) 332 (B.C.C.A.); or there is a recognized exception to the privilege: *R. v. Shirose and Campbell*, [1999] S.C.J. No 16. // Voir *Discretion to Prosecute Inquiry*, (Stephen Owen, président) (1990), *Commissioner's Report* aux pp. 109 -110; *R. v. Ovidio Jesus Herrera*, (21 novembre 1990) (Div. gén. C. Ont.) [non publiée]; *Alfred Crompton Amusement Machines Ltd. v. Commissioners of Customs and Excise*, (Nº. 2), [1972] 2 All E.R. 353 aux pp. 373 à 385 (C.A.); *Waterford v. Commonwealth of Australia* (1987), 71 A.L.R. 673 (H.C.); *Idziak c. Ministre de la Justice*, [1992] 3 R.C.S. 631; *Canada (Attorney General) v. Sander* (1994), 90 C.C.C. (3d) 41 (C.A.C.-B.). Il arrive parfois qu'il n'y ait pas de secret professionnel : *Re: Girouard and the Queen* (1982), 68 C.C.C. (2d) 261 (C.S.C.-B.) à l'égard des conversations préalables entre le procureur de la Couronne et un policier (témoin); ou que le secret doive être protégé : voir *R. v. Gray* (1993), 79 C.C.C. (3d) 332 (C.A.C.-B.); ou qu'il y ait une exception reconnue au secret : *La Reine c. Shirose et Campbell*, [1999] S.C.J. N° 16.

²⁴ [1999] S.C.J. No 16. // [1999] S.C.J. N° 16.

waived. General principles with respect to the duty to disclose communications between prosecution and investigation personnel are set out in the policy entitled "Disclosure".

29. Written legal opinions given by a Prosecutor and communications requesting a legal opinion should, in general, be marked "Protected: Prosecution Privilege."

Civil Liability

30. Recently, Canadian Prosecutors are finding themselves named in civil tort actions with increasing frequency. The two most common causes of action put forward in these cases are negligent prosecution or malicious prosecution. Where a Prosecutor is put on notice that he or she is or may be named in a civil action arising from or in relation to a military prosecution, he or she shall forthwith notify the DMP.

Liability and indemnification

31. Prosecutors may²⁵ be indemnified for any claims brought against them as a result of their service within the Office of the JAG, save and except for a claim related to conduct which falls outside the scope of duties for a legal officer. In any such action no claim for costs related to independent representation by legal counsel for a Prosecutor will be paid unless prior written approval is obtained from the DMP.

Canada a statué que le secret professionnel avait bien été levé. Les principes généraux à l'égard du devoir de divulguer les communications entre la poursuite et le personnel chargé de l'enquête sont établis dans la politique intitulée *Divulgation*.

29. Les avis juridiques écrits donnés par un procureur et les communications sollicitant un avis juridique doivent, généralement, porter la mention « protégé/privilegé de la poursuite ».

Responsabilité civile

30. Depuis peu, les procureurs canadiens font de plus en plus souvent l'objet d'une action en responsabilité civile délictuelle. Les deux principales causes d'action sont la poursuite négligente et la poursuite malveillante. Lorsqu'un procureur est avisé qu'il risque de faire l'objet d'une action civile concernant une poursuite militaire, il doit immédiatement en aviser le DPM.

Responsabilité et indemnisation

31. Le procureur peut²⁵ être indemnisé de toute demande à son encontre, qui découle de son emploi au sein du cabinet du JAG, à l'exception des demandes liées à un comportement qui n'entre pas dans le cadre des fonctions d'un avocat militaire. Dans une telle action, les frais engagés afin que le procureur soit représenté par un avocat indépendant ne seront payés que si le procureur a obtenu au préalable une autorisation écrite du DPM.

²⁵ The criteria determining when indemnification is available are determined by Treasury Board guidelines.
// Les critères qui établissent la possibilité d'une indemnisation sont énoncés dans les lignes directrices du Conseil du Trésor.

AVAILABILITY OF THIS POLICY
STATEMENT

DISPONIBILITÉ DE CET ÉNONCÉ DE
DIRECTIVE

32. This policy statement is a public document and is available to members of the CAF and to the public.

32. Cet énoncé de directive est un document public et il est disponible aux membres des FAC ainsi qu'au public.